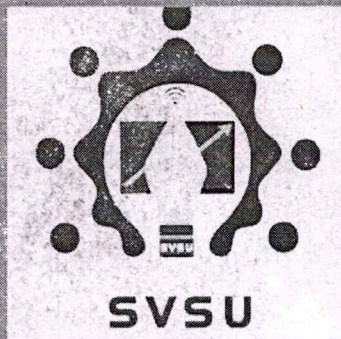


UG CERTIFICATE/DIPLOMA IN GERMAN LANGUAGE  
(2024-25 ONWARDS)



Skill Department of Language and Culture  
SKILL FACULTY OF APPLIED SCIENCES AND HUMANITIES  
SHRI VISHWAKARMA SKILL UNIVERSITY  
DUDHOLA, PALWAL

*Handwritten signatures in blue ink.*

**Designed and Approved by the following PGBoS under Skill Department of Language and Culture**

1. Prof. Deepti Dharmani, HVC, CBLU, Bhiwani
2. Prof. R S Rathore, Dean SFASH and Dean Academics
3. Prof. Pankaj Sharma, Dept of English, CDLU, Sirsa
4. Prof. Divyajyoti Singh, JCBUST, Faridabad
5. Prof. Vazir Nehra, Director, Metis Degree College, Anta, Safidon
6. Dr. Vandana Tyagi, Principal, Saraswati Mahila Mahavidyalaya, Palwal
7. Dr. Parnal Chirmuley, Associate Professor, JNU, New Delhi
8. Dr. Madhu Sahni, Retd. Professor, JNU, New Delhi
9. Prof. Rishipal, Chairperson, SDPBS, SVSU
10. Prof. Ashok Chawla, MEA, New Delhi
11. Prof. Manjushri Chauhan, Retd. Professor, JNU, New Delhi
12. Mr. Samepal Singh, One World Alliance, Japan Education Centre, India
13. Dr. Pawan Kumar, Associate Prof. KUK
14. Dr. Pawan Malik, Professor, JCBUST, Faridabad
15. Dr. Jitender Malik, Principal, Govt College for Girls, Sec 14, Gurugram
16. Dr. Deepika Logani Trikha, Associate Professor, Govt College, Faridabad
17. Ms. Nimisha Chopra, Language Expert, Concentrix, Gurugram
18. Mr. Naresh Mago, Expert, Concentrix, Gurugram
19. Dr. Nakul, Skill Assistant Professor, SVSU
20. Dr. Bhavna Rooprai, Skill Assistant Professor, SVSU
21. Dr. Mohit Srivastava, Skill Assistant Professor, SVSU
22. Nominee of Examination
23. Nominee of IQAC
24. Nominee of IIC

**Members of the internal committee:**

1. Dr. Nakul, Skill Assistant Professor
2. Ms. Priyam Sheoran, Skill Assistant Professor

Program Coordinator: Dr. Nakul

Date of Approval in PGBoS: 18-07-2024

Date of Approval in Skill Council: 26-07-2024

*Peer* *EL*

## Introduction

In line with the Skill India Mission, the Government of Haryana has established Shri Vishwakarma Skill University under the Act 25 of 2016. The University aims at providing structured skill qualification programs aligned with the existing and emerging job-roles in the Industry. The programs have been mapped with NSQF levels that facilitate vertical mobility from Certificate to Doctoral level. SVSU endeavours to provide pathways to the learners from school level to higher education level through a skill-based qualification framework for their career progression.

## NSQF aligned Education System

Shri Vishwakarma Skill University has launched a range of programs, under the NSQF (National Skills Qualifications Framework). The contents of the programs have been developed on the basis of NSQF requirements and parameters.

The vision behind the establishment of Shri Vishwakarma Skill University (SVSU) is to facilitate and promote skill, entrepreneurship development, skill-based education and research in the emerging areas of various sectors and to raise skill level in various fields related to these areas and for matters connected therewith. It is the first Government Skill University in India. Now, the university is offering a graduate program: B.Sc. Yoga and Spiritual Science.

## About the Department

The Skill Department of Language and Culture is one of the premier centers of the university that offers programs in the areas of arts, aesthetics, language, literature, culture, media and design. The Department has a well-equipped Language Lab with the latest tools and learning processes to make language learning a fun activity. Besides the programs in the Department, the faculty members also cater to the needs of language teaching of other Skill Faculties and Departments.

The Department regularly organizes various curricular and extracurricular activities for the students like quizzes, group discussions, Mock Interviews, declamation, Poetic Recitation, Workshops on creative writing and Employability. A number of seminars and workshops are organised in the department to offer a platform to national and international scholars to exchange their ideas.

Industry-integration being the focus of the university, the department caters to the training needs of the industry professionals in the areas of language, employability, workplace communication, soft skills etc.

## Presently, the Department offers the following programs:

1. UG Certificate/Diploma in German Language
2. UG Certificate/Diploma in Japanese Language
3. UG Certificate/Diploma in Graphic and Communication Design
4. UG Certificate/Diploma in Music
5. Ph.D. in English

Prof. J.L.

## About the Program

**The Diploma in German Language** is a two-year program designed to provide intermediate-level proficiency in German according to the European Framework of Reference for Languages (CEFR). This program emphasizes the development of communicative skills—reading, listening, speaking, and writing—through innovative pedagogical strategies. The department employs a learner-centric approach to ensure effective language acquisition. In addition to language skills, the course addresses industry needs, particularly in sectors like BPO, where German language proficiency is in demand. Students will also receive training in soft skills, communicative and business German, and basic computer skills, aligned with industry and academic standards. Upon completing this program, graduates will be ready for various roles in the service sector, such as customer service representatives, language associates, trainers, and translators. The program also aims to equip learners with the aptitude and attitude necessary for success in academic, administrative, and professional careers, with a special focus on meeting job role expectations and specifications.

## Program Outcomes

PO1	Demonstrate competence in written and oral communication on key issues of language, translation and cultural history
PO2	Gain subject knowledge, life skills, awareness of human values, appreciate and respect different locations, lifestyles and professional skills.
PO3	Apply domain knowledge for bridging the gap between society and the world at large.
PO4	Demonstrate professional values, problem solving skills and basic knowledge of digital platforms imparting relevant knowledge.
PO5	Adept in the use of academic learnings in social and professional contexts for the larger good .

## Program Specific Outcomes

PSO1	Demonstrate intermediate knowledge of German as a foreign language, enabling active communication in German. Effectively express opinions and ideas in both written and oral forms on various topics of discussion.
PSO2	Demonstrate comprehensive knowledge of professional skills and computer proficiency acquired through Ability Enhancement Courses and Value-Added Courses. Additionally, integrate and understand the cultural history of Germany and the German language.
PSO3	Demonstrate intermediate knowledge of written communication skills in German language, in the form of the ability to draft various kinds of documents like letters, applications, articles, passages etc.
PSO4	Display professional outlook and skills in German language based business processes

*Real D1*

## Scope of the program

Upon the successful completion of the program learners will be well-prepared for employment in industries that value German language skills. This includes sectors such as BPO, customer service, tourism, education, and international business. Potential job roles include customer service representatives, language associates, translators, trainers, and cultural liaisons. The diploma also serves as a stepping stone for further academic pursuits in German language studies or related fields. Graduates may choose to continue their education with advanced degrees or specialized certifications, further enhancing their expertise and career prospects not just within their home country but also internationally. In addition to language skills, the program includes training in soft skills, cultural competency and professional competencies which enhances the ability of the learner to work in international and multicultural settings.

## Details of the Program

The program will be delivered in 2 years (4 Semesters). Semester 1 imparts German Language up to A2 level of CEFR along with other professional skills. Semester 2 imparts German Language skills up to B1 level of CEFR in addition to other professional skills. Semester 3 and Semester 4 will be an OJT, where students will work in the industry along with other skills. In order to get a Diploma, students need to successfully complete 4 semesters of training and assessment.

Eligibility	Age Limit (Yrs)		Duration	Fee (Rs.) per Year
	Min	Max		
<p>12<sup>th</sup> in Any Discipline Or            10<sup>th</sup> plus Diploma (2            Years/3Years)            Or            10<sup>th</sup> plus ITI (2 Years) with English            as Language            Subject</p>	17	30	2 Year	Rs.15,500.

Proof 21

**Seats:** There are 30 seats in the program and the distribution of the seats will be as follows:

Total Seats: 20 (6 seats are supernumerary)													
AI C	AIC (EW S)	HO GC	S C	SC- D	BC -A	BC- B	PwD/ DA	EW S	Dudh ola Res.	J&K Migra nts	Wome n Catego ry	Indust ry Spons ored Candi date	
4	0	12	2	3	4	3	1	1	3	2	1	1	

The university follows the reservation policy of the Govt. of Haryana.

### Credit Scheme/Syllabus

The course content and the credit scheme for UG Diploma in German are given in the following paragraphs.

**Theory/Lecture:** 15 hours = 1 Credit **Practical:** 30 hours = 1 Credit **Tutorial=** 1 Credit

*Handwritten signatures in blue ink.*

Semester	Discipline Specific Courses Core Major (80)*			Minor Stream		Multidisciplinary	Ability Enhancement Courses (AEC)	Skill Enhancement Courses/ Internship/ Dissertation (SEC)	Common Value-Added Courses (VA)	Final Credits for the semester
	Major Core-I	Major Core-II	Major Core-III	Minor-I	Minor-II					
I	Elementary German Writing and Reading Skills (4 Credit)	Elementary German Speaking and Listening Skills (4 credit)	Elementary German Grammar (4 credit)			History of Germany-I (3 Credit)		Business German Language- I (2 Credit)	Fundamentals of Computer (2 Credit)	19
II	Intermediate German Writing and Reading Skills (4 Credit)	Intermediate German Speaking and Listening Skills (4 Credit)	Intermediate German Grammar (4 Credit)			History of Germany- II (3 Credit)	Employability Skills (2 Credit)	Business German Language- II (2 Credit)	EVS (2 Credit)	21
Total										40
III							Entrepreneurship (2 Credit)	Internship/Project (18 Credit)	Human Values & Ethics (2 Credit)	22
IV								Internship/Project (18 Credit)		18
Total										40
Note	For those student(s) who want to carry the course for Second year									40
	Those student(s) want to exit in 1 <sup>st</sup> year they need to complete Summer Training of 4 credits.									40
Grand Total										80
* 4 credit over and above of 44 credit to be awarded to those students who want to exit to the course after completing summer training										0

- \*On the successful completion of one year, the student may exit with a UG Certificate in German Language and on successful completion of two years, the student will be awarded UG Diploma in German Language. On the successful completion of the first year and passing the OJT test, the students will join OJT at the site of the industry partner and complete their academic journey as per scheme A. If any student is unable to join OJT due to any reason, he/she shall continue their program as per Scheme B where specific projects and courses shall be taken up under the supervision and mentorship of the concerned teacher.
- The students who have passed the UG Certificate in German Language or any other German Language Program of this level of 19/20 credits should be allowed lateral entry in Diploma in German Language. The selections should be made in association with the Industry partner to ensure the suitability for OJT.




### Program Scheme Semester: I

Sr.N	Course Type	Course Code	Nomenclature of Course	Credits			Hours			Theory (Marks)			Practical (Marks)			Total
				T	P	To	T	P	To	I	E	T	I	E	T	
1.	Major core-I	24UGER01	Elementary German Writing and Reading Skills	4	0	4	60	0	60	30	70	100	0	0	0	100
2.	Major core- II	24UGER02	Elementary German Speaking and Listening Skills	0	4	4	0	120	0	0	0	0	70	30	100	100
3.	Major core-III	24UGER03	Elementary German Grammar	4	0	4	60	0	60	30	70	100	0	0	0	100
4.	Multidisciplinary	24UGER04	History of Germany-I	3	0	3	45	0	45	30	70	100	0	0	0	100
5.	Ability enhancement course (AEC)			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6.	Skill enhancement course (SEC)	24UGER05	Business German Language- I	2	0	2	30	0	30	30	70	100	0	0	0	100
7.	Common value-added courses (VA)		Fundamentals of Computer	1	1	2	15	30	45	15	35	50	35	15	50	100
	<b>Total</b>			14	5	19	210	150	240	135	315	450	105	45	150	600



### Program Scheme Semester: II

Sr. N.	Course Type	Course Code	Nomenclature of Course	Credits			Hours			Theory (Marks)			Practical (Marks)			Total
				T	P	T o	T	P	To	I	E	T	I	E	T	
1.	Major core-I	24UGERO 6	Intermediate German Writing and Reading Skills	4	0	4	60	0	60	30	70	100	0	0	0	100
2.	Major core- II	24UGERO 7	Intermediate German Speaking and Listening Skills	0	4	4	0	12 0	12 0	0	0	0	70	30	100	100
3.	Major core-III	24UGERO 8	Intermediate German Grammar	4	0	4	60	0	60	30	70	100	0	0	0	100
4.	Multidis ciplinary	24UGERO 9	History of Germany- II	3	0	3	45	0	45	30	70	100	0	0	0	100
5.	Ability enhanceme nt course (AEC)	24UENGO 3	Employability Skills	1	0	1	15	0	15	15	35	50	0	0	0	50
		24UENGO 4	Employability Skills Practical	0	1	1	30	0	0	0	0	0	35	15	50	50
6.	Skill enhancement course (SEC)	24UGER1 0	Business German Language- II	2	0	2	30	0	30	30	70	100	0	0	0	100
7.	Common value- added courses (VA)		EVS	2	0	2	30	0	30	30	70	100	0	0	0	100
	<b>Total</b>			16	5	2 1	22 5	12 0	34 0	150	31 5	450	70	30	100	700

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

### Program Scheme Semester: III

Sr. N.	Course Type	Course Code	Nomenclature of Course	Credits			Hours			Theory (Marks)			Practical (Marks)			Total	
				T	P/T u	T o	T	P	To	I	E	T	I	E	T		
1.	Major core-I			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
2.	Major core-II			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
3.	Minor core-I			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
4.	Multidisciplinary			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
5.	Ability enhancement course (AEC)		Entrepreneurship	2	0	2	30	0	30	30	70	100	0	0	0	100	
6.	Skill enhancement course (SEC)		Scheme A														
		24UOJT01	OJT	0	18	18	0	540	540	0	0	0	70	30	100	100	
			Scheme B														
		24UGER11	Introduction to Translation-I	4	2	6	60	60	120	30	70	100	0	0	0	100	
		24UPRJ01	Project-I	0	12	12	0	360	360	0	0	0	70	30	100	100	
7.	Common value-added courses (VA)	24UHPE01	Human Values & Professional Ethics	2	0	2	30	0	30	30	70	100	0	0	0	100	

On the successful completion of the first year and passing the OJT test, the students will join OJT at the site of the industry partner and complete their academic journey as per scheme A from SEC section. If any student is unable to join OJT due to any reason, he/she shall continue their program as per Scheme B where specific projects and courses shall be taken up under the supervision and mentorship of the concerned teacher. The rest of the courses would remain common and need to be attended and completed by all the students.




### Program Scheme Semester: IV

Sr. N.	Course Type	Course Code	Nomenclature of Course	Credits			Hours			Theory (Marks)			Practical (Marks)			Total	
				T	P/tu	To	T	P	To	I	E	T	I	E	T		
1.	Major core-I			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
2.	Major core-II			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
3.	Minor core-I			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
4.	Multidisciplinary			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
5.	Ability enhancement course (AEC)			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
6.	Skill enhancement course (sec)		Scheme A														
		24U OJT02	OJT	0	18	18	0	540	540	0	0	0	70	30	100	100	
			Scheme B														
		24U GER12	Introduction to translation-II	4	2	6	60	120	30	70	100	0	0	0	0	100	
	24U PRJ02	Project-II	0	12	12	0	360	360	0	0	0	70	30	100	100		
7.	Common value-added courses (VA)			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	

**Note:** On the successful completion of the first year and passing the OJT test, the students will join OJT at the site of the industry partner and complete their academic journey as per scheme A from SEC section. If any student is unable to join OJT due to any reason, he/she shall continue their program as per Scheme B where specific projects and courses shall be taken up under the supervision and mentorship of the concerned teacher. The rest of the courses would remain common and need to be attended and completed by all the students.

*Paul*

*JL*

**SEMESTER-I****Elementary German Writing and Reading Skills****Credits: 4-0-0****Course Code: 24UGER01****Marks: 30I+70E****Objectives:**

- Enable the learners to understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment).
- Enable the learners to understand and describe in simple terms aspects of their background, immediate environment and matters in areas of immediate need.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Read and understand language and expression in familiar everyday situations.
- Read and understand basic conversations revolving around friends, family, vacation, one's occupation, shopping or important announcements at public places and is able to understand the main points/themes discussed therein.
- Express himself/herself and describe in an Email, essay or an online forum about his/her family, friends, vacation, city and country.

<b>Unit</b>	<b>Topic</b>
I	Reading passages, Conversations/Dialogue and descriptive writings on following themes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Friends and family</li> <li>• Vacation, travel</li> <li>• Leisure and hobbies</li> <li>• Talking about likes/dislikes</li> <li>• School, courses and career</li> </ul>
II	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unanimously planning to meet at a certain time and venue</li> <li>• Conversations at a supermarket or while buying clothes.</li> <li>• Talking about daily routine</li> <li>• Conversations between a doctor and patient.</li> </ul>
III	<ul style="list-style-type: none"> <li>• describing a person</li> <li>• describing a picture</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"><li>• describing a film etc.</li></ul>
--	--

**Textbooks:**

- Netzwerk A1 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Netzwerk A2 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Langenscheidt Grammatiktraining Deutsch

**Reference Books:**

- Einfach Grammatik A1 bis B1
- Deutsch als Fremdsprache Leichte Tests
- Deutsch Intensiv Hören und Sprechen

**Web Links:**

<https://nptel.ac.in/courses/109/106/109106165/>

<https://www.youtube.com/watch?v=PMj9kUPrnBk&list=PLCalu9SCjg7jeG1VoZwjL25oMWTsE5lhF>

<https://www.youtube.com/watch?v=4-eDoThe6qo&t=1589s>

Coel 21

## Elementary German Speaking and Listening Skills

**Credits: 0-0-4**

**Course Code: 24UGER02**

**Marks: 30I+70E**

### Objectives:

- Enable the learners to listen as well as speak sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment).
- Enable the learners to listen and describe in simple terms aspects of their background, immediate environment and matters in areas of immediate need.
- Enable the learners to communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Understand language and expression in familiar everyday situations.
- Lead and understand a very basic conversation at important public places.
- Describe his/her family, friends, vacation, city and country.

Unit	Topic
I	Listening passages, Conversations/Dialogue and descriptive writings on following themes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Friends and family</li> <li>• Vacation, travel</li> <li>• Leisure and hobbies</li> <li>• Talking about likes/dislikes</li> <li>• School, courses and career</li> </ul>
II	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unanimously planning to meet at a certain time and venue</li> <li>• Conversations at a supermarket or while buying clothes.</li> <li>• Talking about daily routine</li> <li>• Conversations between a doctor and patient.</li> </ul>
III	<ul style="list-style-type: none"> <li>• describing a person</li> <li>• describing a picture</li> <li>• describing a film etc.</li> </ul>

### Textbooks:

- Netzwerk A1 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Netzwerk A2 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Langenscheidt Grammatiktraining Deutsch




**Reference Books:**

- Einfach Grammatik A1 bis B1
- Deutsch als Fremdsprache Leichte Tests
- Deutsch Intensiv Hören und Sprechen

**Web Links:**

<https://nptel.ac.in/courses/109/106/109106165/>

<https://www.youtube.com/watch?v=PMj9kUPrnBk&list=PLCa1u9SCjg7jeG1VoZwjL25oMWTsE5lhF> <https://www.youtube.com/watch?v=4-eDoThe6qo&t=1589s>

Paul

3/

## Elementary German Grammar

Credits: 4-0-0

Course Code: 24UGER03

Marks: 30I+70E

### Objectives:

- Enable learners to achieve A2 linguistic competence and to be able to use A2 grammar as a tool or resource in oral and written discourse efficiently.
- Enables the learners to understand vocabulary, grammatical, syntactic structures and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment).
- Enable the learners to write sentences in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Express himself/herself using the parts of speech.
- Express himself/herself in present, past or future tense and using the nominative, accusative and dative case.
- Understand and build original sentences in a variety of contexts.

Unit	Topic
I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Possessive articles in Nominativ. Akkusativ</li> <li>• The concept of 'wechseln Präpositionen'</li> <li>• Comparative and superlative (not before nouns)</li> <li>• Perfekt</li> <li>• Personal pronouns in nominative, akkusativ and dative case</li> </ul>
II	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adjective endings before nouns. (definite and indefinite articles)</li> <li>• Future I using 'werden'</li> <li>• Connectors weil, dass, wenn, denn, oder, und, aber</li> <li>• Indirect questions (indirekte Fragesatz)</li> <li>• Preposition of place (Lokale Preposition A2)</li> </ul>
III	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Giving advices/tips using imperative or 'sollten'</li> <li>• Präteritum form of verbs sein, haben and modal verbs</li> <li>• Dativ prepositions (A1 and A2)</li> <li>• Dependant clause with <i>als</i>, <i>wenn</i>.</li> </ul>

**Textbooks:**



- Netzwerk A1 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Netzwerk A2 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Langenscheidt Grammatiktraining Deutsch

**Reference Books:**

- Get ready for German Grammar
- Einfach Grammatik A1 bis B1
- Deutsch als Fremdsprache Leichte Tests

Pool 21/

1000

## History of Germany-I

**Credits: 3-0-0**

**Course Code: 24UGER04**

**Marks: 30I+70E**

### Objectives:

- Enable the learners to understand the political, social, and economic context of Pre-war Germany.
- Enable the learners to analyze the impact of key events and figures on German and world history during this period.
- Enable the learners to understand the historical context and its relevance to contemporary issues.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Gain a comprehensive understanding of Germany's political and social landscape from the Weimar Republic to the end of World War II.
- Understand the significance of major events, such as the Treaty of Versailles, the Great Depression, and the Holocaust, in shaping German history.
- Connect historical knowledge of Germany (1919-1945) with contemporary global issues and debates.

Unit	Topic
I	Weimar Germany (1919-33) <ul style="list-style-type: none"> <li>● Formation of the Weimar Republic: Treaty of Versailles.</li> <li>● Political Extremism and Violence: The Kapp Putsch.</li> <li>● Economic Issues: Reparations, Great Depression etc.</li> </ul>
II	Nazi Germany (1922-45) <ul style="list-style-type: none"> <li>● Rise of the Nazi Party</li> <li>● Nazi Policies</li> <li>● The Holocaust</li> </ul>
III	Second World War (1939-45) <ul style="list-style-type: none"> <li>● Causes of the war</li> <li>● Major events</li> <li>● End and the consequences of the war</li> </ul>

### Recommended Readings:

- Lehmacher, Silke; Flach, Urike; Weeke Annegret; Tauke Oliver: *Invitation to History- Volume 2: From the End of the first World war to the Age of Globalisation*, Cornelsen Verlag, Germany, November 2010.
- Kitchen, Martin: *A History of Modern Germany 1800-2000*, Blackwell Publishing, 2006.



**Web Links:**

- [www.meinunterricht.de](http://www.meinunterricht.de)
- Films: The Great Dictator, The Pianist, Downfall.

2007

2007

2007

## Business German Language-I

Credits: 2-0-0

Course Code: 24UGER05

Marks: 30I+70E

### Objectives:

- Enable the learners to understand the meaning and functioning of customer care service.
- Enable the learners to understand the commonly used expressions associated with topics directly related to customer care service

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Understand the fundamental concepts and importance of customer care services in various industries.
- Understand and accurately use commonly used expressions related to customer care services.

Unit	Topic
I	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Understanding the meaning and the role of Customer Care Service.</li> <li>● Difference in business culture between Germany and India.</li> <li>● Importance of customer care services in any organisation.</li> </ul>
II	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The features and differences in amazon websites of India and Germany.</li> <li>● The process of chat in a customer care service.</li> <li>● About online shopping.</li> </ul>
III	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Drafting a formal complaint as a customer.</li> <li>● Drafting a formal reply as a customer service agent.</li> <li>● Basic words and phrases used during a conversation.</li> </ul>

### Web Links:

- <https://www.amazon.de/>
- <https://www.youtube.com/watch?v=NAf94gtuuc0>
- <https://www.youtube.com/watch?v=Dcw7Ki-qyx4>
- <https://www.youtube.com/watch?v=b9XZArbByP4>



## SEMESTER-II

### Intermediate German Reading and Writing Skills

Credits: 4-0-0

Course Code: 24UGER06

Marks: 30I+70E

#### Objectives:

- Enable the learners to understand and write in B1 standard language about routine situations dealing with a simple and direct exchange of information on familiar and common topics.
- Enable the learners to report on experiences and events when clear, standard language is used; describe dreams, hopes and goals as well as make short statements to justify or explain his/her own views and plans.
- Enable the learners to deal with most situations typically encountered when travelling in the language region.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Write and understand in B1 standard language about routine situations dealing with a simple and direct exchange of information on familiar and common topics.
- Deal with most situations typically encountered when travelling in the language region.
- Report on experiences and events, describe dreams, hopes and goals as well as make short statements to justify or explain his/her own views and plans.

Unit	Topic
I	Reading passages, Conversations/Dialogue and descriptive writings on following themes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Talking about environment protection</li> <li>• Expressing opinions about advertisements</li> <li>• Describing own city</li> <li>• booking a trip through a travel agency</li> <li>• Future plans and resolutions</li> </ul>
II	<ul style="list-style-type: none"> <li>• familiar conversations at bank</li> <li>• Globalisation</li> <li>• One's school time</li> <li>• Talking about music</li> <li>• Describing a person, picture, film etc.</li> </ul>
III	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Talking about weather, seasons</li> <li>• Talking about food and drinks</li> </ul>



- |  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Furniture and home</li></ul> |
|--|--|

**Textbooks:**

- Netzwerk A2 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Netzwerk B1 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Langenscheidt Grammatiktraining Deutsch

**Reference Books:**

- Einfach Grammatik A1 bis B1
- Deutsch als Fremdsprache Leichte Tests
- Deutsch Intensiv Hören und Sprechen

**Web Links:**

<https://nptel.ac.in/courses/109/106/109106165/>

<https://www.youtube.com/watch?v=PMj9kUPrnBk&list=PLCa1u9SCjg7jeG1VoZwjL25oMWTsE5lhF>

<https://www.youtube.com/watch?v=4-cDoThe6qo&t=1589s>

2021

21

## Intermediate German Speaking and Listening Skill

Credits: 0-0-4

Course Code: 24UGER07

Marks: 30I+70E

### Objectives:

- Enable the learners to understand and use sentences and commonly used expressions associated with topics directly related to their direct circumstances.
- Enable the learners to understand the main points when clear, standard language is used and the focus is on familiar topics associated with work, school, leisure time, etc.
- Enable the learners to make themselves understood in simple, routine situations dealing with a simple and direct exchange of information on familiar and common topics.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Understand sentences and commonly used expressions associated with topics directly related to his/her direct circumstances (e.g. personal information or information about his/her family, shopping, work, immediate surroundings).
- Understand the main points when clear, standard language is used and the focus is on familiar topics associated with work, school, leisure time, etc.
- Make him/herself understood in simple, routine situations dealing with a simple and direct exchange of information on familiar and common topics.

Unit	Topic
I	Reading passages, Conversations/Dialogue and descriptive writings on following themes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Talking about environment protection</li> <li>• Expressing opinions about advertisements</li> <li>• Describing own city</li> <li>• booking a trip through a travel agency</li> <li>• Future plans and resolutions</li> </ul>
II	<ul style="list-style-type: none"> <li>• familiar conversations at bank</li> <li>• Globalisation</li> <li>• One's school time</li> <li>• Talking about music</li> <li>• Describing a person, picture, film etc.</li> </ul>
III	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Talking about weather, seasons</li> <li>• Talking about food and drinks</li> <li>• Furniture and home</li> </ul>




**Textbooks:**

- Netzwerk A2 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Netzwerk B1 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Langenscheidt Grammatiktraining Deutsch

**Reference Textbooks:**

- 
- Einfach Grammatik A1 bis B1
- Deutsch als Fremdsprache Leichte Tests
- Deutsch Intensiv Hören und Sprechen

**Web Links:**

<https://nptel.ac.in/courses/109/106/109106165/>

<https://www.youtube.com/watch?v=PMj9kUPmBk&list=PLCa1u9SCjg7jcG1VoZwjL25oMWTsE5lhF>

<https://www.youtube.com/watch?v=4-cDoThe6qo&t=1589s>

read ll

## Intermediate German Grammar

**Credits: 4-0-0**

**Course Code: 24UGER08**

**Marks: 30I+70E**

### Objectives:

- Enable learners to achieve B1 linguistic competence and to be able to use B1 grammar as a tool or resource in oral and written discourse efficiently.
- Enable the learners to understand vocabulary, grammatical, syntactic structures and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance.
- Enable the learners to write about routine situations dealing with a simple and direct exchange of information on familiar and common topics using parts of speech, present, past, future and future conditional tense, connectors etc.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Express him/herself simply and coherently regarding familiar topics and areas of personal interest.
- Understand and build original sentences in a variety of contexts by virtue of the knowledge of correct grammatical, syntactical and linguistic structures.
- Express routine situations dealing with a simple and direct exchange of information on familiar and common topics using parts of speech, present, past, future and future conditional tense, connectors etc.

Unit	Topic
I	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The concept of infinitive with 'zu', the verb 'to let'.</li> <li>2. The concept of 'wechseln Präpositionen'</li> <li>3. The dependent clause 'although', the genitive case, the prepositions 'wegen', 'trotz'.</li> <li>4. Pronominal adverbs</li> <li>5. The prepositions of time 'before', 'after' and 'during'.</li> <li>6. The words to express results 'therefore', 'so... That', 'so that'.</li> </ol>
II	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Past perfect tense (plusquamperfekt), temporal dependent clause with before, 'after' and 'since'.</li> <li>2. The construction 'nicht/nur/kein + brauchen + zu'.</li> <li>3. The adjectives without articles and position of 'not' in a sentence.</li> <li>4. The passive in present, past.</li> <li>5. Prepositions (innerhalb. außerhalb) using a genitive case.</li> <li>6. The concept of using article words as pronouns, using adjectives as nouns.</li> </ol>
III	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Future I, dependent clause with dative and prepositions.</li> <li>2. Konjunktiv II</li> <li>3. Relative Sentences. Articles as relative pronouns and 'what' and 'where' as relative pronouns.</li> </ol>

	4.	The construction 'je..desto'
	5.	Participles I & II as adjectives.
	6.	The construction 'aus + material'

**Textbooks:**

- Netzwerk A2 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Netzwerk B1 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
- Langenscheidt Grammatiktraining Deutsch

**Reference Books:**

- Einfach Grammatik A1 bis B1
- Deutsch als Fremdsprache Leichte Tests

ced 21

## History of Germany-II

**Credits: 3-0-0**

**Course Code: 24UGER09**

**Marks: 30I+70E**

### Objectives:

- Enable the learners to understand the political, social, and economic context of Post-war Germany.
- Enable the learners to analyze the impact of key events and figures on German and world history during this period.
- Enable the learners to understand the historical context and its relevance to contemporary issues.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Showcase comprehensive understanding of Germany's political and social landscape from the post war Germany to the Reunification.
- Understand the significance of major events, such as the Nuremberg Trials, the division of Germany, and Fall of Berlin Wall, in shaping German history.

Unit	Topic
I	Post-war Germany 1. The Potsdam Agreement 2. The Cold War 3. Allied occupation policy
II	East-West Divide 1. The founding of GDR (East Germany) and FRG (West Germany) 2. Social, political and economic changes in the zones. 3. Formation of Berlin Wall
III	Reunification 1. The peaceful revolution 2. Fall of Berlin Wall 3. German Unity

### Recommended Readings:

- Lehmacher, Silke; Flach, Urike; Weeke Annegret; Tauke Oliver: *Invitation to History- Volume 2: From the End of the first World war to the Age of Globalisation*, Cornelsen Verlag, Germany, November 2010.
- Kitchen, Martin: *A History of Modern Germany 1800-2000*, Blackwell Publishing, 2006.




- Evans, Richard J. *Rereading German History, 1800-1996: From Unification to Reunification*. Routledge. London & New York, 1997. p. 213-234.

**Web Links:**

- [www.meinunterricht.de](http://www.meinunterricht.de)
- Films: Downfall, Die fetten Jahren sind vorbei (The Educators), Schwarzfahrer and Good-bye Lenin.



## Employability Skills

Course Code: 24UENG03

Course Credit: 01(1-0-0)  
Max. Marks: 50(15I+35E)

**Objective:** This course will introduce students to Basics of Employability Skills with a focus on Attitude, Communication, Etiquettes etc. to enable them practice or showcase professional behavior in formal context.

### Learning Outcomes:

1. Learners will be able to use soft skills effectively.
2. Learners will demonstrate a professional behaviour at workplace.
3. Learners will learn Interview skills with ability to prepare for interviews and perform well in the same.
4. Learners will be able to deal with various types of customers in an effective manner.

Unit Name	• Contents
<b>Soft Skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soft Skills- Introduction to soft skills, Aspects and importance of soft skills.</li> <li>• Personality Development: Types of personality;</li> <li>• SWOT Analysis, Goal Setting</li> </ul>
<b>Organizational Behavior</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Types of Behavior,</li> <li>• Emotional Intelligence,</li> <li>• Time Management,</li> <li>• Decision Making</li> <li>• Critical Thinking</li> <li>• Team Intelligence and Leadership</li> </ul>
<b>Interview Skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interview- Types, and Process,</li> <li>• Resume Writing</li> <li>• Job Application;</li> <li>• Research about Industry and</li> <li>• Mapping of Job Competencies with Personal Skills</li> </ul>
<b>Interpersonal Skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Workplace communication</li> <li>• Active listening,</li> <li>• Positive Attitude</li> <li>• Negotiation Skills</li> </ul>

**Suggested Readings:**

- Bovee, C., & Thill, J.V., and Raina, R.L. *Business Communication Today*. New York: Pearson, 2016.
- Lata, Pushp, and Sanjay Kumar. *Communication Skills*. 2<sup>nd</sup> ed. New Delhi: OUP, 2019.
- Lehman, C. M., Dufrene D. D., and Sinha, M. *BCOM: The South Asian Perspective on Business Communication*. New Delhi: Cengage Learning, 2016.
- Monippally, Matthukutty, M. *Business Communication: From Principles to Practice*. New Delhi: McGraw Hill Pub., 2018.
- Mukerjee, H. S. *Business Communication: Connecting at Workplace*. New-Delhi: Oxford University Press, 2012.
- Murphy, H. A., Hildebrandt, H.W., and Thomas, J.P. *Effective Business Communication*. Boston: McGraw-Hill Companies, 1997.
- Post, Emily. *The Etiquette Advantage in Business*. New York: Collins, 2005.
- Ramesh, Gopaldaswamy, and Mahadevan Ramesh. *The Ace of Soft Skills: Attitude, Communication and Etiquette for Success*. Noida: Pearson, 2019.
- Sandra, M. O. *Handbook of Corporate Communication and Strategic Public Relations: Pure and Applied*. New Delhi: Routledge, 2004.
- Sinha, K. K. *Taxmann's Business Communication*. 4<sup>th</sup> Revised ed. New Delhi: Taxmann's Pub., 2018.
- Taylor, Grant. *English Conversation Practice*. Indian ed. Chennai: McGraw Hill Education Pvt. Ltd., 2017.



## Employability Skills Practical

**Course Code:**  
**50(35I+15E)**

**Course Credit: 01(0-1-0)**  
**Max. Marks:**

**Course Objective:** This course is designed to strengthen the communication abilities of the learners by providing them hands-on practice.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- 1) Demonstrate knowledge and understanding of a range of professional or public communication situations.
- 2) Perform effectively in diverse professional and public communication situations like interviews and negotiations, drafting emails and resume etc.

**Details:**

1. Role Play in Business Affairs
2. Group Discussion
3. Resume writing
4. Listening Skills
5. Telephone etiquettes
6. Team building
7. Presentation skills
8. SWOT
9. Goal Setting

**Note:** The teacher should play the role of the facilitator and allow the learners maximum time to practice these activities. The focus should be primarily on helping the learners overcome the LSWR barrier and gradually move towards honing these skills to enable the learners use them in professional communication situations.

*Boel*

*✓*

*15*

## Business German Language-II

**Course Code: 24UGER10**

**Course Credit: 2-0-0**  
**Max. Marks: 100(30I+70E)**

**Objective:**

- Enable the learners to understand sentences and commonly used expressions associated with topics directly related to customer care service w.r.t. Amazon.
- Enable the learners to express themselves accurately and coherently regarding the customers' queries and concerns
- 

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Understand and write sentences and commonly used expressions associated with topics directly related to customer care service w.r.t. Amazon.
- Express themselves accurately and coherently regarding the customers' queries and concerns.

Unit	Topic
I	1. Words and phrases regarding shipping (amazon.de based) 2. Words and phrases regarding delivery in Germany and outside (amazon.de based) 3. Words and phrases used to apologise and empathize with the customer
II	1. Customer Service conversations w.r.t answering the queries of the customer regarding shipping 2. Customer Service conversations w.r.t answering the queries of the customer regarding delivery in Germany and outside 3. Customer Service conversations w.r.t answering the queries of the customer regarding gift cards, coupons and prime delivery (amazon.de)
III	1. Customer Service conversations w.r.t answering the queries of the customer regarding replacement. 2. Customer Service conversations w.r.t answering the queries of the customer regarding return. 3. Customer Service conversations w.r.t answering the queries of the customer regarding damaged products delivery.

**Web Links:**

- <https://www.amazon.de/>
- <https://www.youtube.com/watch?v=NAf94gtuue0>
- <https://www.youtube.com/watch?v=Dcw7Ki-qyx4>
- <https://www.youtube.com/watch?v=b9XZArbByP4>

*Handwritten signatures and initials in blue ink.*

### SEMESTER 3

#### **Human Values and Professional Ethics**

**Course Credit: 02(0-1-0)**

**Course Code: 24UHPE01**

**Max. Marks: 100(30I+70E)**

**Objectives:** The course aims to inculcate core human values and professional ethics in the learners to guide them in developing a strong sense of ethics and values that can help them navigate their chosen profession with integrity and responsibility.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Understand of Human values to interact and connect with the outer world in a peaceful manner (Yama).
- To exhibit Professional Ethics at working place.
- Ability to work in team with human values and professional ethics.
- Appreciate the essential complementarity between 'VALUES' and 'SKILLS' to ensure sustained happiness and prosperity.

• **UNIT I**

- **Human Values-1:** Values: Understanding values, Types of values, Role of tracking values for individual & social wellbeing.
- Integrity, Trustworthiness, Honesty, Courage, Love and Compassion, non-violence, Renunciation, Righteousness
- Co-operation: -Understanding cooperation and significance of cooperation, Team work, Cohesion of Self-Family-Society.

• **UNIT II**

- **Human Values-2:** Empathy, Emotional Intelligence– Emotional Competencies – Conscientiousness.
- Self-confidence, Spirituality, Character.
- Truthfulness: Understanding truthfulness, need for truthfulness and role of truthfulness in relationship and social interaction.
- Customs and Traditions -Value Education – Human Dignity – Human Rights – Fundamental Duties.

• **UNIT III**

- **Professional Ethics aiming at excellence and Harmony:** Value Based Life and Profession, Professional Ethics and Right Understanding, Competence in Professional Ethics, Issues in Professional Ethics.

*ceef*

*EL*

- Integrity, Trusteeship, Harmony, Accountability, Inclusiveness, Commitment, Respectfulness, Belongingness, Sustainability

- **UNIT IV**

**Professional Ethics: Global Prospective:**

- Globalization and MNCs –Cross Culture Issues,
- Business Ethics, Media Ethics, Environmental Ethics, Bio Ethics, Computer Ethics, War Ethics

- **UNIT V**

**Duties and Rights in Profession:**

- Concept of Duty, Professional Duties, Consensus and Controversy
- Professional and Individual Right,
- Conflict of Interest-Ethical egoism,
- Gifts and Bribes, Plagiarism

**Recommended Readings:**

1. Alavudeen, A, R. Kalil Rahman, and M. Jayakumaran. *Professional Ethics and Human Values*. Laxmi Publications, 2015.
2. Banerjee, B P. *Foundation of Ethics and Management*. Excel Books, 2005.
3. Gaur, R, R, R. Sangal, and G.P. Bagaria. *A Foundation Course in Human Values and Professional Ethics*. Excel Books, 2010.
4. Hugman, Richard. *New Approaches in Ethics for the Caring Professions: Taking Account of Change for Caring Professions*. Red Globe Press, 2005.
5. Hugman, Richard, and Carter Jan. *Rethinking Values and Ethics in Social Work*. Ney York: Red Globe Press, 2017.
6. Titus, Smith and Nolan. *Living Issues in Philosophy*. Oxford University Press, 1995.



**Scheme A****On the Job Training-I****Course Code: 24UOJT01****Course Credit: 0-0-18**  
**Max. Marks: 100(70I+30E)****Objective:**

- Enable the learners to explore and learn the professional practices of the world of work under the mentorship of industry experts, and in the company of professional colleagues.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Work efficiently in the business process displaying considerable level of professional ethics and understanding.
- Undertake responsibilities as leader and as team members showcasing behavioural and soft skills.

**Details:**

The learners will work in the industry as specified by SVSU as per the rules and regulations mutually decided by SVSU and Industry partner. The learners will be assessed by their industry as well as OJT mentors formatively on the basis of their adherence to rules and regulations and performance in the process. Additionally, they may be assigned some project by their mentors which they need to work upon and submit. The OJT semester will end with external viva.



**SEMESTER 3**  
**Scheme B**

**Introduction to Translation-I**

**Course Code: 24UGER11**

**Course Credit: 0-0-6**  
**Max. Marks: 100(30I+70E)**

**Objectives:**

- Introduce the learners to the fundamental skills of translation from German to English.
- Introduce the learners to the different text types.
- Introduce students to the basics of subtitling for translation of audio-visual content

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Use basic skills to translate simple texts from German to English.
- Understand the difference in translation of different text types.
- Handle basic subtitling tasks for translating audio-visual content.

Unit	Topic
I	1. Introduction to Translation 2. Types of texts 3. Translation terminologies
II	1. Types of translation 2. Introduction to Subtitling
III	3. Translation of short, simple authentic German texts on various areas in English.

**Suggested Reading:**

- Humphrey, Richard, Grundkurs Übersetzen Deutsch-Englisch, 2. Edition, Klett Lerntraining, 2016.
- Kußmaul, Paul, Verstehen und Übersetzen: Ein Lehr- und Arbeitsbuch, Narr Francke Attempto; 3rd edition, 2014.
- May, Elizabeth, Das Erste englische Lesebuch für Anfänger, Band 3: Stufe A2 Zweisprachig mit Englisch-deutscher Übersetzung, CreateSpace Independent Publishing Platform, 2013.




## Project-I

**Course Code: 24UPRJ01**

**Course Credit: 0-0-12**  
**Max. Marks: 100(70I+30E)**

**Objectives:**

- Enable the learners to apply the fundamental skills of translation.
- Enable the students to get the understanding of the mechanics and nuances of translation
- Enable the learners to apply the fundamental skills of subtitling.
- Enable the students to get the understanding of the mechanics and nuances of subtitling.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Translate the texts from German to English.
- Identify the text types and apply the appropriate learned translation skills.
- Identify the text types and apply the appropriate learned subtitling skills.
- Effectively use the subtitling tools.

**Details:**

Unit	Details
I	The Project Work comprises the translation of one text from German to English accompanied by a translator's note on the process and strategies used during the translation.  The texts can be political, social, cultural, familial, environmental etc.
II	The Project Work comprises the translation of one video clip from German to English, accompanied by a description text on the process and strategies used during the translation. The videos can be advertisements, short films etc.

**Note:** The learners will choose material/document for translation under the supervision of the teacher and submit the same after consent of the teacher.

**SEMESTER IV****Scheme A****On the Job Training-II****Course Code: 24UOJT02****Course Credit: 0-0-18****Max. Marks: 100(70I+30E)****Objective:**

- Enable the learners to explore and learn the professional practices of the world of work under the mentorship of industry experts, and in the company of professional colleagues.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Work efficiently in the business process displaying considerable level of professional ethics and understanding.
- Undertake responsibilities as leader and as team members showcasing behavioural and soft skills.

**Details:**

The learners will work in the industry as specified by SVSU as per the rules and regulations mutually decided by SVSU and Industry partner. The learners will be assessed by their industry as well as OJT mentors formatively on the basis of their adherence to rules and regulations and performance in the process. Additionally, they may be assigned some project by their mentors which they need to work upon and submit. The OJT semester will end with external viva.



## Semester-IV

### Scheme B

### Introduction to Translation-II

Course Code: 24UGER12

Course Credit: 0-0-6  
Max. Marks: 100(30I+70E)

**Objectives:**

- Enable the learners to understand the translation process and strategies and the aids used in it.
- Enable the learners to understand the nature of cultural specificity in translations.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Understand and apply basic translation steps.
- Apply various tools for effective and accurate translation.
- Develop the ability to handle cultural and contextual challenges in translation.

Unit	Topic
I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation process</li> <li>• Translation strategies</li> </ul>
II	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation Aids               <ul style="list-style-type: none"> <li>o Dictionaries- Monolingual, Bilingual, CAD etc.</li> <li>o Parallel texts</li> <li>o Human Resource</li> </ul> </li> </ul>
III	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of authentic German texts on various areas in English.</li> </ul>

**Suggested Reading:**

- Humphrey, Richard, Grundkurs Übersetzen Deutsch-Englisch, 2. Edition, Klett Lerntraining, 2016.
- Kußmaul, Paul, Verstehen und Übersetzen: Ein Lehr- und Arbeitsbuch, Narr Francke Attempto; 3rd edition, 2014.
- May, Elizabeth, Das Erste englische Lesebuch für Anfänger, Band 3: Stufe A2 Zweisprachig mit Englisch-deutscher Übersetzung, CreateSpace Independent Publishing Platform, 2013.

## Project-II

**Course Code: 24UPRJ02**

**Course Credit: 0-0-12**  
**Max. Marks: 100(70I+30E)**

**Objectives:**

- Enable the learners to apply the translation tools and techniques.
- Enable the students to get the understanding of the mechanics and nuances of translation.

**Learning Outcomes:** After completing this course, the learners will be able to

- Apply the techniques of translation.
- Develop proficiency in using advanced translation tools and techniques

Unit	Details
I	The Project Work comprises the translation of one non-technical text from German to English, accompanied by a viva on the process, aids and strategies used during the translation. The texts can be political, or social covering topics such as culture, environment, etc.
II	The Project Work comprises the translation of one video clip from German to English, accompanied by a description text on the process and strategies used during the translation. The videos can be advertisements, short films etc.

**Note:** The learners will choose material/document for translation under the supervision of the teacher and submit the same after consent of the teacher.